Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2572 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 18 MARS 1927 — NGÀY 15 THÁNG HAI, NĂM ĐINH MÃO SÁU THƯƠNG NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHÂN KIÊM TỔNG-LÝ : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm : LÂM-VĂN-NGỌ

Nhà Báo ở đường Lucien Mossard Số 13, gần trường học Taberd Saigon

Gởi dây thép đề : Lucthanh Saigon Dây thép nói, số : 55 203

GIÁ BÁO

BẢN LẺ MỖI SỐ ..... 0$05

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI QUỐC	
Một năm	12$00	Một năm	15$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	8 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI :

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN VĂN CỦA, Tổng lý.

Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 6419

A Louer

A Louer

DUY TRÌ TỤC NƯỚC

Những tục-lệ trong nước dầu cỗ mà ý nghĩa hay thì có nên bỏ chăng ?

(Tiếp theo)

Ở số báo rồi, nơi đoạn rốt, tôi có đề một câu nói rất chơn-thành rằng: Về tục giỗ-quảy, nếu chẳng lấy làm khinh-chê thì cần phải duy-trì, để một là gìn-giữ cỗ-tục nước nhà, hai nữa là tỏ ra rằng một dân-tộc biết trọng phong-hóa lễ-nghi, biết tôn-sùng người trước !

Theo câu nói rất quả-quyết ấy, tôi đàm tưởng phần vui nhận cũng cỏ ; mà phần — chẳng phải là chẳng bằng lòng — lấy theo chính-lý mà hỏi lại rằng : « giả sử một kẻ kia, lúc người sống chẳng cho ăn, dợi đến lúc thác rồi mới đọn mâm cao cỗ đầy để cúng, há cũng cho là phải nữa ru ? » không phải là không nhiều. Nhưng cũng xin cô lời đáp lại rằng : Mang con người mà ăn-ở dường ấy có thể nào gọi phải, mà tưởng nên cho là một hạng con người đáng bỏ đi vậy. Lại đã nói tục giỗ-quảy mà được có cái ý-nghĩa rất hay, là cốt bởi sự cảm-tưởng niệm-hoài của con người mà ra, thì ta cũng cứ do cái ý-nghĩa ấy mà giữ-gìn, còn như ai lúc sống chẳng cho ăn, để thác trải mảy thì mặc người vô đạo, há cần phải kẻ đến làm chi ! Biết sống chẳng cho ăn, để thác làm mâm cao cỗ đầy là vô ích ; mà nếu sống làm mâm cao cỗ đầy, đến lúc thác lại bỏ qua thì tưởng cũng chưa đủ là phải được. Ấy là chỉ kể có lúc sống còn cơn thác chẳng màng ; theo đạo làm người, theo phong - hóa nước - nhà không phải vậy.

Nhưng giải đi còn có lời bàn lại ; vẫn đành rằng tục giỗ-quảy là cỏ ý-nghĩa hay, ta nên cố giữ cho còn hoài mà không nên lảng bỏ cho mất, song muốn được hạp theo thời, không có điều phiền-toái, thì tưởng ta cần phải sửa cải ; nhứt là nên xét biết việc giỗ-quảy là do ở lòng thành chớ không phải quí gì mâm cao cỗ đầy, rinh - rang long-trọng. Thấy có nhiều người nhà thì nghèo túng, cơm thường bữa không có đủ mà ăn, chạy bữa mai thì lo bữa tối ; thế mà đến ngày giỗ-quảy cũng bày ra mâm kia cỗ nầy, vẽ-viên lắm chuyện. Chớ chi những mâm những cỗ ấy, là nhờ ở sự ăn nhịn để dành, ky-cóm tiện tằn cho có thì chẳng cần phải nói ; nhưng mà không, chính là ở nơi đồng tiền vay bạc hỏi mượn càng thêm hại. Ai chẳng biết ấy vì lòng quả thương quả tưởng nên không quản gì đến điều khổ-não, tuy vậy mặc dầu, cũng phải biết tùy gia phong kiệm, gắp mấm liệu cơm ; nếu quả lòng thành dầu một đĩa muối, một bát cơm cũng đủ rỏ lòng, lựa là chờ đến có được mâm cao cỗ đầy, vẽ-viên lắm chuyện hay sao ? Tưởng mâm cho cao, cỗ cho đầy, làm cho được rỡ-ràng một lúc, rồi ngày đêm vào thở ra than, rầy con mắng vợ, thì đã chẳng ích gì lại còn thêm mang lấy vào mình điều tội-lỗi !

Thử nữa là về việc mời bà-con lối xóm, tuy thật cũng là một cái tình đôi-đãi đáng khen ; nhưt là ở nơi hương thôn, tình ấy lại càng thân-ái mặng-mả, nên dầu rằng bậc bổ tưởng không sao bỏ được ; song ta cũng nên chước lượng mà chế giảm lần, đừng lấy cái ngày giỗ-quảy chạm ; ông bà ấy mà làm đám tiệc. Thường thấy có nhiều đám, mỗi một lần trong nhà có cuộc cúng-kiến chi, thì nào là trong thân-quyến họ-hàng, lớp xa lớp gần, nào là kẻ lối xóm, người quanh làng vào ra nượp-nượp ; hết cỗ kia sang mâm nọ, ăn-ăn uống-uống linh-đình. Mà phải ăn-uống cho êm-ái, lấy tình quảy-quảy chẳng nói làm chi ; thế mà không đâu, càng ăn-uống say-sưa càng gây ra lắm điều chẳng phải. Tưởng xưa nay đã có rõi biết bao nhiêu đám : vì một miếng thịt béo, vài chén rượu ngon mà đến nỗi lấy chỗ giỗ-quảy tổ-tiên làm nơi trường huyết-chiến...

Dường ấy, thử nghĩ coi hư-hại là dường nào ! Đã rằng ngày ấy là ngày kỷ-niệm tiên-nhân, thì đầu không được vẻ oai-linh, cũng giữ cho có phần trật-tự, trong ngoài an-tịnh để tỏ tấm lòng thành mới phải ; chớ giỗ-quảy cúng-kiến gì mà hết ăn-uống no say rồi lại đám ra đến điều đổ máu, há chẳng cho rằng lỗi lắm ru ?

Ấy vậy, về cái tệ-hại nầy, tưởng đầu không thể dứt bỏ được song cũng nên chước lượng mà giảm cải lần ; cần nhứt là chẳng khá lấy việc giỗ-quảy mà làm hơn làm kém, làm sang làm hèn, rồi ganh-đua theo người cũng mâm kia cỗ nầy, cho sanh việc mang công mắc nợ. Thật rõ là một điều dại vô-ích.

LÊ-QUANG-VĂN.

(Còn tiếp)

Recette auxiliaire B

KHAI TRƯƠNG TỪ 16 MARS 1927

Đại dược-phòng Sabourain số 45

(ngang hông chợ mới Saigon)

Mandats, thơ recommandé, cô, giấy tín-chỉ, y như trên nhà dây-thép lớn.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Ông Maurice Gaennier, quan thượng-nghị tỉnh Seine và Oise, đã ta thế.

Ông Dochette người cho vay đã bị bắt lần thứ ba vì tội gian lận 30.000.000 quan tiền.

∴

POLOGNE

Tiền lời của nhà-nước dính về tiền cho trước đã bớt lại còn 14 phân kể từ ngày 11 Mars.

∴

NƯỚC NGA

Chánh-phủ nước Nga và Chánh-phủ nước Perse không thuận tình với nhau đăng ký lên từ giao kết về cuộc thương-mãi. Mấy người buôn bán ở phía tây nước Perse có tính lấy chạy các hàng hóa ở nước Nga gởi lại.

∴

ĐÔNG-PHÁP

Huế. — *Hôm bữa 15 Mars, bà hoàng mẫu (bà thứ) có bàn lễ mãn tang cho đức Hoàng-thượng Khải-Định tại đền thờ « Nam-diện ». Trong đến nay người phương tây gọi là « Pâque », mỗi năm có cùng tế hai lần : tháng hai và tháng bảy. Thiên-hạ đi coi đông năm.*

Đền « Nam-diện » cất chỗ vai vế, đưa theo sông Hương.

∴

BELGIQUE

Ngân-hàng của nước Belgique có mua vàng Hoa-kỳ trước 10 triệu đồng.

∴

AUTRICHE

Phố tuần thành tỉnh Budo Pest có rao cho nhơn dân hay rằng kể từ ngày 1er Mai 1928 cấm không cho làm nhà điếm nữa.

∴

NHỰT-BỔN

Chánh-phủ nước Nhựt và Chánh-phủ Bocquốc sẽ kỳ lên từ giao kết mới về cuộc thương mãi tại thành Tokyo.

BIENHOA TƯƠNG-TẾ HỘI

(Société de Secours des Originaires de Bienhoa)

Xin nhắc các ngài đã ghi tên chịu vào hội và những vị quê quán Bienhoa hiện nay ngụ tại Saigon, Cho'on và Giadinh, rằng ngày Chúa-nhựt tới đây, 20 Mars 1927, đúng 1 giờ chiều, là ngày Bienhoa tương-tế hội sẽ nhóm đại-hội đặng bầu cử bản hội Ủy-viên thiệt hành.

Xin mời các ngài vui lòng đến dự nhóm cho đông đảo đặng làm cho hội được rỡ ràng.

Saigon, le 18 Mars 1927

Chánh Hội-trưởng bản hội

Ủy-viên tam

TRẦN-NGỌC-GIÁP

VỤ CHIẾC TÀU « ĐỒNG-LỢI »

Vụ chiếc tàu « Đồng-lợi » chìm lúc nọ, sát hại hơn 300 mạng người, cách tuần-lễ nay bản-báo đã có đăng tin nể vụ tòa-án Haiphong xử, song chưa kết án, vì tòa còn hoãn lại để nghị xét. Nay mới có tin gởi vào cho hay công-cuộc ấy như sau nầy :

Người mái-chèn tên Tchang-Guin-Heng và chủ-bàn-khách quá số đinh nên phạt 1000 quan tiền và 6 tháng tù.

Người mái-chèn phụ tên Nguyễn-van-Thân vì tội liên can nên phạt 600 quan tiền vụ và 6 tháng tù. Vo-cong-Cap 300 quan tiền vụ và 3 tháng tù.

Chủ tàu là M. Nguyễn-hun-Thu tức Sen vì phần trách-cứ nên phạt 500 quan tiền vụ và 2 tháng tù.

Vì những đơn-từ kêu nài nể sự thiệt-hại của hành-khách thì bị bát cả, duy có một mình Nguyễn-van-Lang được lành 400 đồng vì phần thiệt-hại.

Kỳ án tùng đàm

Luật mẹo hình quan

(Tiếp theo)

Tôi muốn nói việc Hồ trước. Trong từ mình có một thứ Hắc tài-chủ cho vay có lãnh, ăn lời cắt cổ, thuở nay, kẻ biết bao nhà suy hồi, vì lời nặng, trả không nổi, để cho vốn để lời, lời thành vốn, hóa ra một mối nợ không dứt, phải bán tiêu liệu sự-nghiệp của ông-bà cha-mẹ để lại. Phàm cho nay, không những an lời theo phép mà thôi, mà tài-chủ phải chịu mất vốn mất lời. Hắc tài-chủ chẳng hề cho vậy. Vay đã có treo đất treo phố treo vườn treo ruộng thế chưn, mà trong giấy làm tại nó-te, cứ giao bước :

Tỉ như bạc cho 24 phân, trong giấy kể là bạc 2 phân, nghĩa là 2 phân một tháng.

Một ngàn phải một ngàn hai, năm ngàn ra năm ; chín ra ; mỗi tháng trả năm trăm, 1 à mười hai tháng ấy tức bốn lợi. Trong giấy lại có điều bước, người thiếu nợ, không đáng trả trước ; nếu muốn trả trước, phải trả vốn lời sáu ngàn, như gọp vậy. Rồi lại còn có điều khác :

Nếu thiếu một kỳ không gọp, thì chủ nợ đặng buộc trả đủ vốn lời, không cần kiên thưa gì cả. Không thì phạt mất :

Tưởng người có vay bạc của Hắc-tài-chủ nghe câu chuyện nầy lấy làm thường, biết rằng ai vay thì cũng bị buộc vậy. Lại cũng biết rằng mượn vay nợ, tới hoa, vì giấy tờ minh-bạch, tài-chủ đều đặng kiện đã mười Cho nên ai thiếu nợ Cho, rồi trễ một kỳ gọp, sự hết hồn, nan-nỉ ý ôi hết tiếng ; sự mất là nó buộc phải trả đủ vốn lời lại liền, hai là nó phát mãi gia sản.

Biết bao nhà thiếu nợ bị tài-chủ buộc trả vốn lời đủ số, vì trễ gọp một kỳ. Biết bao nhà bị tài-chủ phát mãi gia sản, lấy đủ số vốn lời, vì mình không gọp đủ như lời giao trong giấy. Biết rằng chịu thiệt hại mất tức, nhưng cũng phải cam làm.

Nay có vụ ăn sau đây, tóa trên xử Hắc-tài-chủ thắt, tôi xin đích sự bổn ân ấy ra, để cho nhà thiếu nợ xem đó làm gương, sau có việc mà kêu nài cho ra lẽ chánh.

LÂM-VĂN-NGỌ.

(Mai tiếp).

VIỆC TÒA TIỂU-HÌNH

Xử vụ học trò bá-nghệ làm dữ trong nhà-thương Chợ-rẫy

Vì vụ nầy trường chư độc-giả chưa rõi quên. Ấy là vụ mới viên học-sanh trường Bổ-n-phế vì phải vào nhà tại nhà thương Chợ-rẫy. Trong khi ấy chẳng rõ người điều-dưỡng làm khó dễ thế nào, mà sau khi viên học-sanh ấy mạnh rồi, trở về trường mới lại mời anh em và rủ đến tại nhà thương làm dữ. Cả thảy có hơn 50 học-sanh, bữa 12 Decembre 1926. Kéo vào, lớp thì chưởi mắng lẫm Đời, lớp thì đánh đập thói như ít. Có bởi hay tin chạy tới cứ g.h. bọn ấy bách hung, mà đánh lớn, nào đánh có chẳng kể.

Vì trong đám ấy có năm tên làm đầu, là Nguyễn-van-Ly-n, Tran-c-Kiet, Tran-van-Dung, Dương-dang Paul và Nguyễn-van-Dang đồng bị bắt.

Sớm mai hôm qua, tòa tiểu-hình đem ra xử. Chứng cớ xong, trong-sự bào chữa xong, tòa bèn kết án như sau nầy :

Kiet, Luong, Paul và Dang mỗi tên phạt 6 tháng tù.

Trừ ra có tên thứ 5 được tha bổng.

HOÀN-HẢI TẠP-VĂN

Một cô tú đi ăn cắp

Mới đây tại tòa án trừng trị ở Pháp, một người thiếu-nữ bị truy-vấn về tội ăn cắp, tại một hiệu buôn lớn, người ấy bị can ăn về tội ấy lần nầy là lần thứ tám.

Quan tòa thấy người ấy ưng đối lời lẽ thanh thoát ra người có học, bèn ngạc nhiên mà bảo : tôi xem cô hình như cũng có học, sao cô không chịu làm lụng, lại đi làm cái nghề ăn cắp.

— Cô in bèn đáp : hầm tôi có bằng tú tài, nhưng ngài dạy có bằng ấy thì phòng có ích gì.

∴

Khỉ có biết nói không

Khỉ có tiếng nói riêng không ? Đó là một vấn đề xưa nay bàn đi bàn lại đã nhiều.

Mới đây có một ông lão đến Sarawak (Borrée) khai với các quan Hà-lan rằng mình bị vượn bắt giam ở trong rừng mới trốn ra được. Người ấy khai mới hôm mình đương kiếm củi trong rừng, bị giống vượn bắt mà buộc phải làm việc cho chúng, và trong khi ở gần giống vượn có nghiệm ra rằng giống ấy có thứ tiếng riêng để nói với nhau.

Nương đến lúc cho người ấy vào chuồng vượn để thử nói chuyện xem sao, thì bị chúng xé tan ra. Hay là chúng thấy học tiếng riêng của chúng mà chúng ghét chăng ?

∴

Một tên ác-phạm rất ngộ nghĩnh

Mme Klops, 58 tuổi, bàn đồ cũ ở thành phố kin bên Pháp, mới hôm có một chàng thiếu niên la người thường đến mua sách cũ ở của hàng bà, đến mua hàng bà đưa chàng ấy vào một cái phòng chỗ bà ta ở để chọn.

Bỗng chàng thiếu niên hỏi : Tôi lấy quyển *Monte Cristo* nầy, bao nhiêu tiền ?

Trong lúc ấy Mme Klops đương cúi xuống để gởi lo than, vừa sắp ngửng cổ lên thì bị đánh ở đầu mỗ cái thập đau, thì ra chàng thiếu-niên kia vừa cầm một cái trái đấm sắt đánh vào đầu bà ta, bà ta ngã lăn xuống đất mà kêu lên một tiếng. Nhưng chàng thiếu-niên ấy lấy ngay khăn mùi-xoa nhét vào miệng bà ta và đánh luôn mấy cái nữa. Rồi bỗng chàng ta lại đổi nét mặt, nêm trái đấm lên bàn, quỉ ở cạnh bà lão, cố vuốt ve cho bà lão tỉnh ra mà nói rằng : « Thưa bà, bán nầy tôi điên, tôi xin bà, thôi tôi không phạm đến bà nữa, ấy là vì sự khốn khổ nó xui nên thế. »

Miệng chàng nói thì tay chàng lấy mũi-xoa mà buộc chỗ đau cho bà lão bàn hàng.

Đoạn, chàng ta lại nói : « Thôi khỏi rồi. Xin bà đừng kêu nữa. Tôi không phải là đồ ác-nhân đâu. Bận nầy tôi điên đấy mà. Xin bà hứa với tôi rằng bà không nói với ai cả. Xin bà hứa tôi đi ». Nói rồi chàng trẻ tuổi hăm trăn bà lão một cái, rồi khóe lóc mà chạy trốn.

Hiện nay viên cảnh-sát hạt ấy đương truy nã cái tên ác-phạm ngộ-nghĩnh ấy.

Xem « ĐẠO BỨT ĐỊA NGỤC » nơi trương thứ năm.

TRUNG-HUÊ ĐẠI BIẾN

Tin điện ngày 16 Mars, nói bình Phung-thiên đoạt Thanh-châu bữa chiều 15 Mars ; song Nam-kinh rung rinh, e cảm không vững.

THỀ-THÁO

Hôm qua hai chiếc tàu chiến Hoa-Lang đã tới Saigon.

Soái-phủ Nam-kỳ đã sắp-đặt cuộc nọ cuộc kia mà thết đãi quan và lính Hoa-lang một cách trọng thể. Còn thể-thao-tổng-hội Langsa nghe nói dưới hai chiếc tàu chiến Hoa-Lang có năm équipes đá banh tròn, nên đã mời Hoa-Lang đấu chiến thử bấy và chiều Chúa-nhựt.

Nghe nói thể-thao-tổng-hội Langsa sẽ tuyển hai-mươi-hai chiến tướng giỏi trong các hội chơi phía Langsa mà đấu với Hoa-Lang hai bữa.

Tôi chưa biết cách đấu của Hoa-Lang giỏi dở thế nào, nhưng biết rằng dân Hoa-Lang cũng là một banh trên nhiều lắm, thế thì cũng là tay nghề về điệu chơi nầy như dân Anglê vậy.

Tôi ước ao cho thể-thao-tổng-hội Langsa chọn chiến tướng cho chín chắn, và làm sao thắng cho nổi hội Hoa-Lang ; nếu để thua thì quan và lính Hoa-Lang tưởng đâu tại Nam-kỳ nầy không còn hội đấu cầu nào giỏi nữa, vì chẳng rõ rằng tại Saigon có hai thể-thao-tổng-hội : Langsa và Annam ; mà bên phía Annam có nhiều hội giỏi hơn phía Langsa.

Theo ý tôi thường tôi hơn là lựa hai hội nào giỏi hơn hết cho đấu với hai hội Hoa-Lang thì đấu sẽ hay hơn nhiều ; vì người mộ đấu cầu tại Saigon nầy vẫn đã biết rằng không bao giờ một hội tuyển (sélectionnée) chơi hay bằng một hội ròng, hội nầy tập luyện chung nhau đã biết ý tứ, biết ta-ráp nhau mà giao, giành banh cùng là cẳng bên nghịch. Mười một chiến tướng tuyển, nếu sánh từ người thì có lẽ phải giỏi hơn mười một chiến tướng ròng của một hội kia, nhưng thuở giờ it tập luyện chung, không thạo ý nhau ; nhiều dịp giành banh phải lợ, mà mất sự hay.

Tôi nghe rõi hội giỏi hơn hết bên thể-thao-tổng-hội Langsa, là hội Saigon-Sport, không muốn chen vô hạ hội tuyển ; nếu để một mình hội Saigon đấu thì chịu.

Nhiều người mộ thể-thao hỏi tôi sao không thấy hội nào bên tể-thao-tổng-hội Annam mới Hoa-Lang đấu. Tôi trưng : Không cần nói cũng biết rằng Hoa-Lang ở đe dấu với hội Langsa, và bên Hoa-Lang đấu bên Saigon có tới 23 tây mà thôi, thì chỉ e làm sao hội Annam cũng không ngồi đấu đặng.

Một người ác phụ sát nhơn

Một người ác phụ ở làng Kim-Luông (Huế) có nuôi một đứa con nuôi (con gái) nên 15 tuổi. Đứa con nuôi ấy là do cha mẹ nó nghèo khổ phải đem bán đứt cho người ta cho nên lâu nay con ác phụ nó đánh đập đã nhiều lắm rất tàn tệ mà không thể nào thoát khỏi cái ngục cực hình ấy được.

Vừa rồi nhơn một hôm nó có phạm tội tầm thường đáng ở năm ba roi cũng đủ phạt, song con ác phụ nầy nó dữ quá, nó đánh đập một cách rất tàn tệ lắm cho con bé phải trốn mất đi, đã một ngày sau mẹ nó mới tìm được nó núp tại dưới vòm cầu Giò-viên mà nó đã tệ quá không thể đi được nữa, ẩm nó ra thì thấy trong mình đầy những vết thương đem đủ ba tram sau cái lằng roi đánh nát cả, thật mà sang tên như là người lên đàn đương khi sưng vậy. Ghê thay ! lập tức phải đem nó đến nhà thương song quan thương-y khám xem thương thì bảo rằng không thể cứu được. Quả nhiên vào nhà thương được ít lúc thời mạng vong, vụ nầy còn đương kiện cáo chắc là quan trên sẽ trọng phạt đứa ác phụ.

VIỆT-NAM NGÂN-H

Đã có lý hữu hạn đương
Vốn 250.000 đồng bạc, c
10.000 cổ phần, mỗi cổ
đồng
Cũng kể từ bắt đầu ngày
thân tác ngày 1er Mars, n
ở nhà Đông-Dương Ngân
lai mấy số dai-lý của Ng
Saigon, Cantho, Phnom-Pen
he, Hanoi và Haiphong. Ng
nhà Ngân-hàng đông tiếp
bài ở chỗ « Service des fin
Muốn cho sự thâu tiền
đúng, công-lý có nhờ đăng
van-Của « chủ nhơn nhà
thâu giùm rồi đem tiền ở
lai cho nhà Đông-Dương
Vậy người nào muốn đóng
in Union cùng tiện lâm.
Những sách nói rõ về
ra thể-lệ Việt-Nam Ngân
đã in xong và vẫn để phát
Thưa đông-bào,
Việt-Nam Ngân-hàng là
hàng chung cho cả dân tộ
cho chăng phải là nhà
riêng cùng một số ít người
hòa, cho nên ai là người
cũng yêu có cái bổn phận
giữ vào công cuộc sáng lập
Việt-Nam vậy.

TIỆM
M. François
76, Rue Vannier
Giữa đây phố chợ bán
SAIGON
Là người Annam
thật đáng tin cậy,
XOÀN thật tốt, g
giá thiệt rẻ !
Đông bào nên
giúp người mình.
Téléph

TỪ TRÌNH
PHÒNG ĐẤU XE-HƠ
và đồ kỷ-nghệ trong
(Xét từ 19 đến 27
Kính cáo cùng các c
được hay rằng : những
mướn, kể từ sớm mai
xin hãy đến gặp đất chỗ
toán.
∴
Khởi sự mở cuộc đấu
Mars, có quan Nguyễn-
quan Đốc-lý Thành-phố,
viên Thành-phố, chủ
các hội-nghị, các thầ
hình bút báo-chương,
đấu và bàn bạc a-y-viên
đông tề-tựu.
Giờ vào cửa : 5 giờ
Thứ bảy 19 Mars từ 16 giờ
rưỡi.—Ra
Chúa-nhựt 20 Mars từ 7 g
Ba
Thứ hai 21 Mars từ 18 g
chestre du Co
Thứ ba 22 Mars từ 18 giờ
chestre du Co
Thứ tư 23 Mars từ 18 giờ
chestre de l'H
Thứ năm 24 Mars từ 18 giờ
Orch
Thứ sáu 25 Mars từ 17 giờ
rưỡi. — R
Thứ bảy 26 Mars từ 17 giờ
rưỡi. —
Chúa-nhựt 27 Mars từ 17 g
rưỡi — Musique des tiraille
Giấy số 1o : bola dùng
cổ bản.
Tại Saigon : Các nhà bước
Tại lục-châu : Các tửu-lầu,
nhà khách Bungalow.
Giá mỗi vé 0$50 (nh
∴
Đồ xổ s
Hiện đã có : 4 cái xe
máy-hơi, 17 cái xe-máy
những qui vật của cu
các nhà buôn biếu.
∴
Lời yêu-c
Bản hội Ủy-viên lập
có lời yêu-cầu cùng c
bữa thứ bảy 19 Mars, v
chiều, xin vui lòng
có thể các người giúp
xem cuộc khai-trương

CẦN DÙNG DIỆU
Hội Cao su Đất-đỏ
tations des Terres-Rouge
hai người ở đu đưa
cấp (infirmier diplô
Ai muốn xin làm
hội-sở
đường Barbet, số 45

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

(Công ty hiệu hạn dương trù lập)
Vốn 250.000 đồng bạc, chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần là 25 đồng

Công-ty đã bắt đầu thâu tiền cổ phần từ ngày Tet Mars, tiền ấy thâu tại nhà Đông-Dương-Ngân-hàng và tại mấy sở đại-lý của Ngân-hàng ở Saigon, Cantho, Pnom-Penh, Tourane, Hanoi và Haiphong. Ngài nào đến nhà Ngân-hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi ở chỗ « Service des titres ».

Muốn cho sự thâu tiền được dễ dàng, công-ty có nhờ ông « Nguyễn-văn-Của » chủ nhựn nhà in Union thâu giùm rồi đem tiền ấy giao nạp lại cho nhà Đông-dương Ngân-hàng. Vậy ngài nào muốn đóng tiền tại nhà in Union cũng tiện lắm.

Những sách nói rõ về việc sáng lập và thể-lệ Việt-Nam Ngân-hàng hiện đã in xong và vấn đề phát cho không.

Thưa đồng-bào,

Việt-Nam Ngân-hàng là nhà Ngân-hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam, cho chẳng phải là nhà Ngân-hàng riêng của một số ít người trong xã-hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng nên có cái bổn phận phải giúp đỡ vào cổng cuộc sáng lập Ngân-hàng Việt-Nam vậy.

TIỆM

M. François Sự

76, Rue Vannier
Giữa dãy phố chè bên vỏ Chợ-cũ
SAIGON

Là người Annam thành thật đáng tin cậy, bán HỘT XOÀN thiệt tốt, giành mối giá thiệt rẻ!

Đồng bào nên đến mua giúp người mình.

Téléphone : N° 582

TỨ TRÌNH

PHÒNG ĐẤU XE-HƠI, XE-ĐẠP và đồ kỹ-nghệ trong xứ lân ra

(Mở từ 19 đến 27 Mars)

Kính cáo cùng các nhà dự đấu được hay rằng : những giang hàng mướn, kể từ sớm mai ngày 17 Mars xin hãy đến sắp đặt cho được hoàn-toàn.

∴

Khởi sự mở cuộc đấu, thứ bảy 19 Mars, có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, quan Đốc-lý Thành-phố, chư vị nghị-viên Thành-phố, chư vị Hội-trưởng các hội-nghị, các thân-hào, chư vị bỉnh bút báo-chương, các nhà dự đấu và bàn hội y-viên lớp hội đấu : đồng tề-tựu.

Giờ vào cửa : 5 giờ rưỡi chiều.

Thứ bảy 19 Mars từ 16 giờ rưỡi tới 19 giờ rưỡi. — Fanfare du 1 ème.

Chúa-nhựt 20 Mars từ 17 giờ tới 20 giờ. — Harmonie indigène.

Thứ hai 21 Mars từ 18 giờ tới 20 giờ. — Orchestre de la Rotonde.

Thứ ba 22 Mars từ 18 giờ tới 20 giờ. — Orchestre du Continental Palace.

Thứ tư 23 Mars từ 18 giờ tới 20 giờ. — Orchestre de l'Hôtel des Nations.

Thứ năm 24 Mars từ 18 giờ tới 20 giờ. — Orchestre Annamite.

Thứ sáu 25 Mars từ 17 giờ rưỡi tới 19 giờ rưỡi. — Fanfare du 11ème.

Thứ bảy 26 Mars từ 17 giờ rưỡi tới 19 giờ rưỡi. — Fanfare du 11ème.

Chúa-nhựt 27 Mars từ 17 giờ rưỡi tới 19 giờ rưỡi — Musique des tirailleurs Annamites

Giấy số To : hoà dùng luôn vô cửa ; có bán.

Tại Saigon : Các nhà buôn
Tại lục-tỉnh : Các tiệm-bố, các quận và các nhà khách Bungalow.

Giá mỗi vé (0$50 (năm cắt).

∴

Đồ xổ số

Hiện đã có : 4 cái xe-hơi, 2 cái xe-máy-hơi, 17 cái xe-máy-đạp và vô-số những qui vật của các nhà băng và các nhà buôn biếu.

∴

Lời yêu-cầu

Ban hội Ủy-viên lập hội đấu xin có lời yêu-cầu cùng các nhà buôn : bữa thứ bảy 19 Mars, vào khoản 4 giờ chiều, xin vui lòng đóng cửa đặng có thể các người giúp việc đến dự xem cuộc khai-trương phòng đấu nầy.

CĂN DÙNG ĐIỀU DƯỠNG

Hội Cao su Đất-đỏ (*Sté des Plantations des Terres-Rouges*) **rần dùng hai người ở ấu dưỡng có bằng-cấp (infirmier diplômé).**

Ai muốn xin làm thời do nơi hội-sở

đường Barbet, số 45 — **Saigon.**

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Quyết tránh nợ tôi đòi

Phàm-ở-Đức tấu là Cai, ở mướn cho người, chẳng ra ròn rồi ông ni bơn duyên tái phân thế nào, hoặc là ngài gian ông xanh sau cô bất giang-bình, kẻ thì cho giàn sang tốt bực, còn người lại để cho khốn khó cán cản, ở tôi ở tớ với người, đến ngày chịu lắm điều cay đắng. Bởi có nên chàng ta bèn mua ô-phiến hòa với giấm thanh để quyết lòng thác phức cho rồi, cho rảnh kiếp.

Để đâu nợ trần vẫn còn đeo-đuổi, chẳng theo nữa lại chẳng để cho chàng trốn đi đâu. nên mới vừa bưng lên uống vừa rồi, mới nằm vật-vã ir-dir, bỗng có chú bay, lập bực chỗ chàng vào nhà-thương tống cho một liều thuốc mửa ra ròn bài.

Thế là chàng ta khỏi vẻ địa-phủ rồi đa ! May quá !

Câu đò

• Thương nhau cau sáu bổ ba,
• Ghét nhau cau sáu bổ ra làm mười.-

Câu nầy có cái ý-nghĩa rất hay, nếu ràng để trí mà nghiệm kỹ thì rõ liền ; nhưng ngặt có một điều là nó vô hình vô dạng, nên xin phụng thưởng vị nào đáp trúng mà gởi trước. sáu tháng nhựt-trình. Còn lại bao nhiêu thì đăng lên báo.

Muốn cho dễ hơn nữa, bổn-báo xin nói giùm một liềng trước là « Cái » nhưng chớ lầm « Cái » đó là cái môn, cái vật gì.— Hạn trong hai tuần lễ.

Trưởng các bạn đọc báo lúc rảnh nên nghiềm đáp chơi cho vui, ấy cũng là một phương mở trí lắm.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Chantilly** *sẽ chạy đi Pháp-quốc 15 ngày 26 Mars.*

Chiếc **Cap Varella** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 23 Mars.*

Chiếc **Porthos**, *sẽ chạy đi Pháp-quốc, lối ngày 22 Mars.*

Chiếc **Amazone**, *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn, lối ngày 26 Mars.*

Chiếc **Chenonceaux** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn, lối ngày 9 Avril.*

Chiếc **Paul Lecat** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 5 Avril.*

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin, lối ngày 24 Avril.*

Chiếc **Amboise** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin, lối ngày 4 Avril.*

∴

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Chantilly** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 23 Mars*

Chiếc **Porthos** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn, sẽ đến Saigon, ngày 18 Mars 11 giờ.*

Chiếc **Amazone** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 23 Mars 8 giờ.*

Chiếc **Cap Varella** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 21 Mars.*

Chiếc **Paul Lecat** *ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 1er Avril.*

Chiếc **Eden** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 19 Mars.*

Chiếc **Chenonceaux** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 5 Avril.*

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 20 Mars*

Chiếc **Amboise** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 18 Mars.*

Chiếc **Kampot** *ở Xiêm, sẽ đến Saigon lối ngày 18 Mars.*

Chiếc **Amboise** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 4 Avril.*

CÂU HỎI

Trong xách nói về sự cha đối với con, có hai câu khác ý nhau.

1° Nhơn mạc tri kỳ tử chi ác.
2° Tri tử mạc nhược phụ.

Câu trên nói : Chẳng ai biết con của mình là hung ác.

Câu dưới nói : Biết con chẳng ai bằng cha.

Hai câu nầy tuy khác ý nhau, mà đều có ý nghĩa cả, nhưng không biết câu nào phải hơn, vậy xin chư-vị bàn luận đích xác, rồi gởi bổn đáng báo cho vui, bổn-báo thật sẵn lòng lắm.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỎ ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ :

« CON SÒ »

Giống như đầu sáng hiệu «CON SÒ». Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thấp thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

Đờn-bà học nghề đạo chích

Tran-thị-Diêu, làm công hãng dệt lụa Vinh-hoi, nhà ở tại đường hiến quai de la Marne, chẳng rõ làm ăn khó hay không mà mới bữa rồi đây đâm trổ nghề, bơ qua ngăn tay đạo chích, lần vào nhà của Ng-thị-Nhiều, ở đường hẻm rạch Dérivation mà nóc lấy nào áo quần và trang vật giá đáng phỏng 121 đồng.

Nhưng rủi lỗ không cho, vì thấy chị ta là đờn-bà mà sao dám làm ăn nghề dữ-dằn thế ấy, nên khiến cho chàng hay, nắm được đầu la lên rồi dẫn ngay lên tòa, tổng vào khám đỡ chờ ngày lãnh Dưỡng. Ôi thôi ! Rồi đây mốc xác ngày ấu vô bông, chút thân bồ liễu còn gì mà mong.

May là tuổi mới vừa hai sáu

Thiếm Lê-thị-Thân nhà ở tại đường Colombier có mướn một đứa tớ gái tên là Nguyễn-thị-Hi tuổi mới vừa hai sáu ở làm đồng chuẩn dinh công chuyện trong nhà. Thị-Hi mượn gió ở Cholon.

Thầy Thị-Hi cán nhỏ ai cũng dính cho nó thiết thà không biết việc gian tham chi chi hết chớ nào hay đâu mà quá trớn.

Bữa 9 Mars vào khoản mười giờ Thị-Hi bỗ nhà chủ trốn đi đâu chẳng biết, có lấy theo một đôi món nữ trang đáng giá 15$50. Hỏi ai có biết con bé đi đâu ? Thơ trai ? Chẳng lẽ vì cớ mảng quá làm sao biết đầu tính tự-Hi người ta du phải chăng. Có lẽ.

Thiếm Lê-thị-Thân đi có bố đơ là muốn cầu chưng chớ chẳng phải vì mất bao nhiêu đồ nữ-trang đó đâu.

Thiệt có để nó vậy đâu mà đề phòng trước.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 18 Mars 1927.

GIÁ BẠC

	1913		1913	
Nhà-nước	12 F	75	12 F	75
Hàng-hàng Đông-pháp..	12	75	2	75
Banque Franco Chinoise	12	75	2	7
Hong-kong banghai..	12	75	12	75
Chartered Bank	12	75	12	75

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bay lấy luôn giá 100 kilos

		Par quintal 64 k.	Par 100 k.
Vinhlong		4$15	6$ 4
Gocông		4 61	6 85
Paixàn		4 55	6 69
Faclieu		4 58	6 74
Namvinh	Gạo trắng	4 20	6 16
	Gạo đỏ	3 78	5 55
Giá bực trung		4 76	6 70

Hai thằng du côn

Trương-Mai dit Năm 31 tuổi vô nghiệp nghề không nhà cửa chắc chắn, ngày tối tối cứ đi hoang đàng lưu lính lưu đưa sớm ngồi lêu chiều ngồi quán muốn làm anh chi với thiên-hạ nên mới bị lính năm chợ đem về hỏi lấy lời khai rồi tống giam lại khám đường ngài chơi đợi ngày lãnh án.

Mới trước khi có khám lại được làm quen với tên Nguyễn-văn-Hoi 36 tuổi là bạn đồng nghiệp với chàng ta. Hai thằng chuyện vãn nghề du côn nó khám lớn cơ nhau trò chuyện.

Ôi mà nói chi bọn ấy, bất kỳ là ở đâu chàng nó đều có anh em cả thảy nhứt là trong chốn người hình lại còn đông hơn hết.

Cái nghề đó rất nên để tiện rao nhiều kẻ lại chuyện như thế, ấy cũng là chớ.

Khám lớn đã chật ở ngoài cũng còn đông chẳng biết lâm thế nào trở hết. Nói thì nói vậy cho xứ nào cũng đều có dân ấy hết thảy.

THỜI-SỰ CẨM-NANG

THỜI-SỰ CẨM-NANG năm 1927 gần xuất bản. Các vị Cai, Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, Hương-chức mỗi làng, cũng các quí điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lợi được giải mỏn nữa.

Giá bán ..... 2$50

Qui vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN CỦA *13 rue Lucien Massard, Saigon*

Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cái (0$30).

CÁI CHÍNH

Số bảo hôm qua, nơi bài « Kỳ ân tùng đàm » cột thứ nhứt, bắt dưới đếm lên : hàng thứ ba, có câu « ....Ấy là CON mình..... » Xin đọc lại « ....Ấy là EM mình..... » mới trúng.

LỜI RAO CĂN-YẾU
của phòng đấu xảo

Xin mời các chủ-hãng xe có dự đấu, chiều nay đùng 5 giờ nhóm lại phòng Thương-mãi để bàn việc.

∴

Những đồ xổ-số

Bản hội có lời Kính cáo cùng các nhà hảo-nghĩa được hay : những vật biếu về cuộc xổ số mà chưa gởi đến xin nói sáng ngày mai 19 Mars, vui lòng gởi giùm đến để tiện sắp-đặt vào giang.

∴

Khai cuộc

Chiều mai, 4 giờ rưỡi chỉ riêng để cho các hội-viên để bảo-giới và các nhà có thiệp mời được vào mà thôi.

Còn người ngoài có mua giấy thì đến 5 giờ rưỡi, mỗi người có xin phải trình giấy trước. Và tại đó ai muốn mua giấy cũng được, song có một điều muốn cho tiện là không có thối tiền, nghĩa là muốn mua mỗi vé thì xin dự sẵn một số tiền 0$50.

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chỉ nấu thảo mộc làm ra, không vị độc dịa không vị làm nghề-nghiệp. Khoi ho hiểm-nguy cho cả, thiệt là thuốc thầy hiệu, không thuốc nào bằng để uống trừ :

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Sổ mũi, ho kéo dàm
Đau lỉ bồng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mỗi hồi hợp, làm cho thở thong mạnh, khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc dịa trong phổi.

Agent Général
PHARMACIE [illegible]

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

Coi chừng trả đồ giả-giáo

R. C. Paris 318 154 B

CHOLON

Mấy tiếng súng rồ ngoài đường

Hồi giờ khuya bữa 15 rạng mai 16 Mars, Nguyễn-đức-Trong linh Mật-thám bàn bộ với người anh em bạn tên Hangdi chơi nơi đường Armand Rousseau, tới mở khúc vắng tìm nơi trước một cái nhà là thầy có hai người đàn ông đang gém tiền cách nhau xa chừng năm sáu thước Langsa, xem đường như đang tính việc chi đó vậy. Trong liền kêu mời người trong bọn người đó hỏi vậy chẳng giờ nầy mà còn đứng chi đó. Người ấy liền trả lời xúng xỉnh người ta đánh bài cao. Trong nghe vậy liền bước tới cửa thì đã bị người đó nắm tay kéo lại và la an trộm. Nghe la an trộm Trong vùng sút tay tên kia ra rồi cong lưng bỏ chạy.

Trong nhà nghe la an trộm thì kẻ cầm cây người cầm cái chạy ra rượt Trong, chàng ta chẳng biết sao nên rút súng bắn bồng hai phát lên trời đặng dọa cho mấy người kia đừng rượt theo nữa. Kế đó có hai người linh luân-cảnh lại tới chỗ.

Lời khai của tên Nguyễn-văn-Đinh là người đã la an trộm.

Nguyễn-văn-Đinh sớp-phơ của Tạ-anh-Yan đứng trước cửa nhà la ầy ra việc lớn xin ông thầy mái người đàn ông đi lấy nhe vào ra, nhà chàng ta trống là an trộm nên nắm tay kéo lại đang bắt nào hay đâu người ấy lại vùng vẫy cho sút rồi cong lưng chạy nên chàng ta mới tri hô an trộm cho nên bởi người ấy là linh Mật-thám thì chàng ta có nắm lại mà làm gì.

Nghe lời khai của hai đàng rồi thì với bắt ngờ ngăn chẳng biết đâng nào phải đâng nào quấy vì nên suy nghĩ cho cùng thì trong việc nầy có đều mâu nhiệm khó mà bình phẩm cho đúng.

Chư đi giả coi hai lời Khai rồi suy nghiềm lấy thì có thể có được việc ấy tại nơi đâu mà ra.

RƯỢU PIPPERMINT

ĐỐI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET !

Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu.
Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mà lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tiền Haute-Garonne)

Thuốc liều PILULES PINK
là thuốc bổ dưỡng sức lực, kẻ đau mới mạnh, người đau mất máu hay lả, kẻ ốm yếu mỏng mảnh nên dùng uống lắm.

Thuốc liều PILULES PINK
dùng trị các chứng nhiệc yếu trong mình quá thật hay, vì thuốc ấy thấm bổ máu mạch, đường gân chắc cốt, làm cho ăn uống biết ngon, mau tiêu và giúp chuyển cả thân thể lên lạc mạnh giỏi.

Thuốc liều PILULES PINK
cho là một thứ thuốc hay, uống hiệu-nghiệm luôn luôn, trừ các chứng bịnh vì huyết kém thiếu hụt, hay là gân cốt nhiệc yếu mà sanh biến ra, nào là bịnh hư huyết, chứng buồn sầu trí thảm, trong mình liệc yếu bạl hồi, lúc con nít vậy mấy, lúc đến bà có vô hồi có tháng, các chứng trong bao-tử, nhứt đầu cùng là bịnh liệt gân cốt.

Thuốc ấy có bán cùng trong các nhà bán thuốc.

Demandez PILULES PINK AUX PERSONNES PÂLES

Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bú nhiều lắm mà không thiệt no. — Vậy nên cho nó dùng bột bổ hiệu :

PHOSCAO

Exquis aliment mort Phosphate reconstituant.

Thứ bột bổ nầy rất đại ích vì nó ngọt sẵng ; uống khỏi dưỡng, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít mà uống nó cũng tốt lắm, đã bổ sức lại mau tiêu. — Mà vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở : Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ bịnh các chứng :
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lấc-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Điểm vì rót lấy trong nước mạch nhé ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì để tiêu tăng.

COMPRIMES VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hot đủ, uống cho ta mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

QUÍ-VỊ Ở MIỀN HẬU GIANG

Khi nào Quí-vị muốn mua xe mới, sửa xe nhà, đóng thùng xe, may mui xe, may nệm xe, sơn xe, mua đồ phụ tùng, vỏ ruột, dầu sáng SHELL, dầu nhớt, mỡ, vân vân... ..

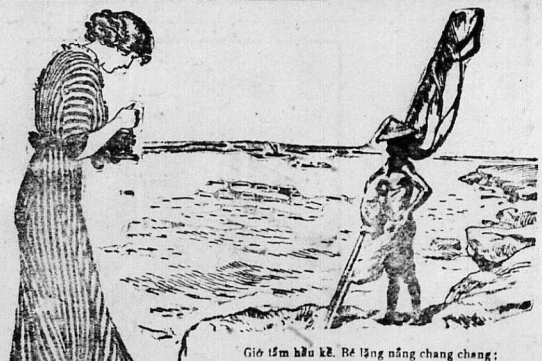
Xin trước hãy do nơi :

Hãng NGUYÊN-THANH-DIÊM

Tại góc đường Chi-Hòa và Nữ-Trinh. — **VINHLONG** (*Trung-ương Nam-kỳ*)

Hãng nầy của người Annam sáng lập, có xe mới thiệt tốt để bán, có thầy thợ thiện nghệ và máy móc đủ thứ mà làm mọi việc đều kỹ lưỡng cho Quí-vị vừa lòng. Công chuyện làm đã mau lại khéo và chắc chắn. Giá cả phải chăng, rẻ hơn các nơi. Tới lui thương nghị rất phương tiện.

Lợi ngày giờ và tiền bạc cho Quí-vị hơn là đó nơi khác.

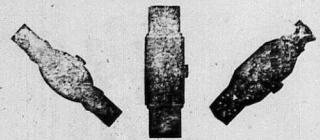


Giờ tắm hồ bơi, Bé lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bướm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dương ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích!

Hãy đến lựa mua máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa



Nếu Chư-quí vị muốn đặng một cái đồng hồ *kiểu rất xinh đẹp, máy tốt rất vững, giá lại rẻ* thì quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hồ « EBERHARD » có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời Chư-quí vị đến gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh
bỏ Nha-phiện rất thần hiệu
Nó thế cho thuốc Solution **R**
của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

XIN CÁC NGÀI GỞI BÀI LƯU Ý

Các ngài thông tin và độc giả mỗi khi có gởi bài vở chi cho bổn báo ngoài sự viết một mặt giấy xin làm ơn viết cùm bằng mực đen mực tím chi rõ ràng được, đặng cho tiện đọc tiện sắp. Chớ có nhiều ngài viết bằng viết chì, đã vậy nét lại lu thật lấy làm bất tiện lắm : nhiều là rớt nhiều bài ở ngoài Trung-kỳ gởi đến viết rõ ràng bằng viết chì ta-cám, khó chẳng biết dường nào.

T. S.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam ma nhiều là mấy tay mổ thầy thuốc trước khi lấy diền những miếng quốn mét nhọc họ hay dùng thứ rượu chác hiệu « PREIGNAC ».

Thứ rượu nầy mùi vị diều dàng dễ uống mà chất rượu lại hiền lắm cho bồ khoẻ giãnu gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiết là một thứ rượu đại ích lợi cho những nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOYLANDRY. 17, place du Théâtre Saigon có thể hỏi sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.

INJECTION PEYRARD

Thuốc thạc hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm lắm các thứ
DỀ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU
gọi tắt là tay 14 ngày là xong
Trong 223 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 221 người (Y theo lời phán đoán trong ở Alger)
Bán đồng giá 1$00 thuốc có danh.

Vấn-đề « *nên dùng nội-hóa* »

Theo những cớ như trên đã nói thì nội hóa sở dĩ không tiêu thọ được, phần nhiều cái bịnh tại nội hóa, chớ không phải là người trong nước toàn là không thích dùng. Vậy nay trước khi muốn chấn hưng nội hóa, cần phải bỏ cứu những cái khuyết điểm đó hoa là có nên.

Đã biết là cái đời cần phải cạnh tranh mà ta muốn cho nội hóa của ta sau nầy cũng chiếm được một cái địa vị ưu thắng ở thị trường thế giới, thì sau khi đã quảng cáo để cho người biết đến của mình, cần phải làm sao khiến cho lòng người tín dụng. Về cái lẽ khiến cho người tín dụng không những là vận dụng cái làm tư về mỹ thuật, lựa theo thời thượng mà chế ra những kiểu mới cách lạ để cám-dẫn cái làm chuộng của người, cái đó cũng cần, nhưng lại không cần hơn là sự thật thà và chắc chắn. Hãy nói như mấy hàng đồng đồ gốc của ta mấy năm nay, nhiều thứ theo thời thượng đang bắt chước kiểu Tây kiểu Tàu, dầu nhiều thứ vì các người làm còn kém cái tri thức về mỹ thuật, không khỏi có cái bỏ lăng lỗ vụng vẽ, nhưng đối với người mình cũng thấy ham dùng lắm, xét ra dầu kẻ dùng cũng kém cái tri thức về mỹ thuật mà ham, song cũng là lấy sự chắc chắn thật thà mà dùng vậy. Đó có phải là người mình nhứt giai là miệt thị nội hóa đâu. Trái lại với những thứ đồ dùng ấy, ta lại nên kể một thứ công nghệ là ghế Thonet, người mình đâu đó cũng đã khéo theo thời thượng mà thi nhau làm, song chẳng được bao lâu, mười nhà thì đình nghiệp đến tám chín, vì không sao bán được. Mà cái cơ sở dĩ không bán được, chỉ vì làm giá đôi nên mất mối hàng ; cũng một cái ghế Thonet của người, mua cũng ngân ấy tiền, dùng dầu đại hàng mấy năm chưa hỏng, còn của người mình cũng ngân ấy tiền không kêu, bay có khi vì bán cướp mà mua được rẻ đi đó chăng, song dùng không được mấy bữa đã thấy đình trôi, mấy mọt mà thân hình cái ghế hóa ra vẹo vọ cong quẹo. Như vậy mà bảo nên dùng nội hóa thì dùng sao được..

Sau nữa là phải nghĩ cái mối lợi lâu dài nên bán một cái gia phải chăng. Ta thường thấy nhiều người phàn nàn là nội hóa làm thứ xấu mà lại bán mọt cái giá rất mắc, không kể là những thứ phải dùng đến nhiều nguyên liệu tự mình đều không sẵn phải mua lại của người ngoài cả, mà đến khi thành khí phi tổn nhiều phải bán mà đó bù lại, chi nói ngay những thứ vào nhựt, không cần đến nhiều nguyên liệu mà lại lấy ở xứ mình cung sau có, thì thành bán không hết mấy mà bán cung mất mối lạ chớ. Đối chiếu với những thứ ngoại hóa, giá cả bán đang tiền đã vị tất có ai dùng, phương chi lại còn bán mắt hơn. Vì vậy mà đã có một người ngoại quốc phàn nàn rằng : phàn nhiều nhà buôn Annam không có cái tri thức về thương kế, đối với những cái hóa phẩm xuất sản ở trong xứ mình, không biết nhiều người phân nàn là nội hóa làm thứ xấu mà lại bán mọt cái giá rất mắc, không kể là những thứ phải dùng đến nhiều nguyên liệu tự mình đều không sẵn phải mua lại của người ngoài cả, mà đến khi thành khí phi tổn nhiều phải bán mà đó bù lại, chi nói ngay những thứ vào nhựt, không cần đến nhiều nguyên liệu mà lại lấy ở xứ mình cung sau có, thì thành bán không hết mấy mà bán cung mất mối lạ chớ. Đối chiếu với những thứ ngoại hóa, giá cả bán đang tiền đã vị tất có ai dùng, phương chi lại còn bán mắt hơn. Vì vậy mà đã có một người ngoại quốc phàn nàn rằng : phàn nhiều nhà buôn Annam không có cái tri thức về thương kế, đối với những cái hóa phẩm xuất sản ở trong xứ mình, không biết nhiều người phàn

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NOT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyện.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gối cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, văn văn ... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
SALON NAUTIQUE
460, Rue Paul-Blanchy

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cần cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền Đông Dương dặng làm tường : Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần tay tinh-đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thấy, dược dầu và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn dặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như những kẻ giựt đỏ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới dặng.

• Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt •

Thấy vậy bổn đường nẩu sanh một mối cảm tình chang chửa nơi lòng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghánh ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris, số 96, rằng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ nhơn lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư-quí vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, tân văn, từ đây khỏi phiền thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, để khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là hàng nghề sĩ Vì đã sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thấy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có dặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ rủ bên Trung-hoà quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có dành mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư quí vị, ước trông chư vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhân NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 185, 187, 189. Tiệm nghánh ở tại Cholon đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom penh) đường Paris số 96. kính bái

P. S. — Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nói trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam vang (Pnom-penh).

Chắc các ngài sẽ công nhận
XE HƠI HIỆU :
CITROËN
Là
ĐỨNG ĐẦU TRONG CÁC THỨ HIỆU
Hạng nhứt về sức mạnh
Hạng nhứt về sự ít hao tốn
Hạng nhứt về sự gọn gàn
Hạng nhứt về hình dáng đẹp đẽ
Khi các ngài đến xem lại hãng
AUTO-HALL
KIỂU MỚI BÀY CỦA HIỆU XE
CITROEN
Etablissements BAINIER d'Indochine
SAIGON — PNOM-PENH — HANOI

LA PERLE Saigonnaise

Đến viếng hàng — 110 à 116, rue Catinat, — Saigon — Vô ra thông thả

Các Ngài sẽ thấy :
CÁC MÓN ĐỒ XƯA CỦA TRUNG-QUỐC và ANNAM

Như : Bài bằng ngà Mah-Jong, Chẩn thêu, Màn thêu ren, Đồng la, Đèn, Đồ chạm và cây thếp vàng

BÀN GHẾ VÀ BÌNH-PHONG KIỂU TÀU VÀ KIỂU ANNAM
THEO ĐIỆU ĐỜI XƯA VÀ ĐỜI NAY

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông—(Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gối phương bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không tốn 4$00 một thước tây.

Lụa soan làng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$70 một thước tây.

Lụa quyến trắng, cạnh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hàng, thiết trắng, dệt rộng bằng ty thương-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 6$20 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, không trổ không đỏ lòng), khổ Bắc-thảo 6$00 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, không trổ không đỏ lòng) khổ trung 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên quí lắm lắm nhỉ bậu lớn.

Vì muốn trí danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí thách hay; nếu ai muốn mua bất cứ là nhiều ít, xin viết thư cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao hàng lãnh bạc (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chạch-ngét.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN
Yếu sức, mỏi gân, lão nhược sớm
Dùng thuốc hiệu Pilules Ginal mau mạnh bổ
Có bán cùng các nhà bán thuốc.
SPECIALITÉS PEYRARD, 45, rue de la Santé, PARIS

Các thứ dầu hôi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hôi Con Cá «Le Pétrole Poissons» của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại đượm. Liệt vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

REFINED PETROLEUM
極 亞
清 細
光 亞
火 公
太 牌 魚 司
FISH GRAND
ASIATIC PETROLEUM COMPANY LIMITED

Trong Lục-châu các tiệm tạp hóa hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sắng
THUỐC HƯ'N
PASTILLES
VALDA
đặng Khi có con nít đi học
Khi có ông già hà cả ra vô,
Cũng có người phải đi ra,
tới xét lan,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm chơi ông gỗ thơng hơi
Khoẻ bình,
hoặc ngậm mà trừ bình,
như Khi sổ mũi, đau cổ, nóng thở,
ho đàm, tức ngực, nóng, nóng,
MÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỚ
đừng lấy mới thứ
THUỐC HƯ'N
PASTILLE
VALDA
mà thôi
Bán lẻ, trong hộp có treo nhãn giấy có hiệu cây
VALDA
NGUYỄN THIẾT PHÁT

NHỊ-THIÊN-DƯỜNG
PHARMACIE ASIATIQUE
Annamite de Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống; nếu hễ khí huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khi-sắc xanh xao, hình dung gầy ốm; hoặc mặt vàng mỏi tai, hoặc sanh phù thũng ma khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-đường chế nài giạo kiếm, tiêm cho được thứ thuốc hay mới mầy danh San bên Trung-Quốc, hai Ký đem về, rồi hiệp với tỉ thuốc ba bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN CAO, thiệt là tư-âm bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, hết nóng nảy, khỏng hồ-hộp, ít khác nước, Cả-thân quen, an lâu thêm sanh thêm tinh-thần, trong trang gân cốt, bổ tỳ hoa huyết.

Phàm kẻ tinh thần hoán hốt, mà thể mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già suy nhược hoặc bịnh bất điều, hoặc nhớt thiết

Giá mỗi thố là..... 0$30

CÁCH DÙNG:

Lấy một thố thuốc nầy hòa với 1 liang rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức rượu, uống nhiều càng tốt, nếu dùng thuốc nầy mà đãi khách hoặc đem mà tặng cho đồng tên trường thì qui biết đường nào.

Xe chắc chắn phẻ nhẩn nhứt thì có
HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.
ĐẠI-ÍCH *Đại-lý bán rất rẻ*
N° 383-385, Rue des Marins Cholon. 383-385
Đàn SUCCÈS là một hiệu đàn không có đàn nào sáng lịp, rất đã xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ xài mà lại bán rẻ.

MỚI THƠM HIỆU BERTHUIN
PACHOD Frères & Ivon Cie

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1$20
Gia hữu bảo hạnh (*để dạy con trai cho biết lễ nghĩa ở đời*).	0 50
Ku viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc lễ nghi trong*)	1 00
Ku-viện-I-ca (*để cho học sanh đọc giải muốn nhớ rõ lắm*).	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy Tam cang ngũ thường và*)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (*học cho biết chữ nghĩa Nam minh*)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đức Kỹ có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu tiểu thành (*tiểu thuyết nên đọc*)	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13, Rue L. Massard. — SAIGON

Feuilleton N° 31

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Đảng chữ Z

(Tiếp theo)

Lúc ấy bọn Phan-Lang nhiều hơn hai mươi mấy người, có Kỷ-khắc-Mạch dẫn đường, vào tới trong hang, nhờ có bọn Cảnh-sát có xách đèn điện theo rọi đường mà đi, sáng suốt vô cùng. Phan-Lang vào trong rồi, thấy chỗ đó có một tấm cửa bằng sắt cực to, bề dày có hơn hai tấc, nếu nhận máy cho nó khép lại rồi, thì dầu cho có thiên quân vạn mã đi nữa, cũng không thể nào mà vào đó cho được. Phan-Lang nghĩ thầm trong lòng lấy làm khen phục, vì tấm cửa sắt ấy vừa dày vừa nặng như vậy mà chúng nó làm cách nào đem được vào đó thiệt cũng là tài, không ai hiểu được.

Khi vào trong hang ấy rồi thì phải đi quanh quanh lộn lộn một hồi mới đến một chỗ rộng rãi, chỗ ấy có ngăn ra từ phòng nhiều lắm; vắng vẻ không có tiếng khóc than trong ấy. Kỷ-khắc-Mạch bèn chỉ cho máy cho bọn Cảnh-sát mà bảo nhận một cái. Tức thì có một cán phòng tự nhiên mà mở, đèn điện sáng suốt tự tan hết máy người con gái kia ra luôn thể; Kỷ-khắc-Mạch gật đầu hứa chịu. Phan-Lang bèn kêu mười mấy người con gái ấy mà bảo đi ra. Mấy nàng ấy nghe vậy hay vậy, song chưa biết đứng lành, bèn chứng thấy Kỷ-khắc-Mạch đã bị gông bị xiềng, lại có linh Cảnh-sát rất đông, chừng ấy mới biết từ đây đã ra khỏi lao-lung mà thoát lý khổ hết; thấy đều hoan thiên hỉ địa, mừng rỡ chẳng ưng. Còn Phan-Lang sợ e chuyện vẫn ở đó lâu rồi Kỷ-khắc-Mạch lại sanh quỉ kế chi chăng. Bèn hối trở ra cho khỏi hang ấy cho mau. Rồi đó Phan-Lang dắc dẫn Giả-lâm-Sĩ với Lê-nại-Đức và một bọn mỹ-nhơn mà đi trước, còn Bọn Cảnh-sát thì giữ gìn Kỷ-khắc-Mạch mà dắc đi sau. Vừa ra khỏi khúc đường quanh quanh lộn lộn chưa được vài mươi bước, bỗng nghe một tiếng như sét nổ rền trời, tro bụi bay mịt đất, làm cho một tốp người đi trước là bọn Phan-Lang, Lê-nại-Đức, Giả-lâm-Sĩ và mười mấy ả mỹ-nhơn, thảy đều giựt mình hồn bất phụ thể. Phan-Lang bèn trở lại mà coi, thấy hai mươi tên linh Cảnh-sát và mấy tên bộ-hạ tâm-phúc của mình, thảy đều thịt văng máu chảy, hài cốt tan tành, chỗ ấy đất xoi nhà sập, cát vôi gạch ngói đổ đống, ngổ thấy mà hãi hồn.

Phan-Lang thấy vậy thì biết chỗ đó có chôn trái-phá, cho nên khi Kỷ-khắc-Mạch vừa đi tới đó thì lấy chơn mà đạp cái mấy thứ nào, làm cho trái-phá nổ ra dữ dằng như vậy. Ấy cũng bở

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hườn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VỊ TỀ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi nầy danh sau, mà chế luyện cho được tân thiện tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mạp mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xứng danh tụng. thiết bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng để mỏi đây lại có kẻ gian nguỵ giả thủ lợi, cố ẳng kế lấn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-huờn tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân .. rồ làm những bao những hớt, nhãn ve giống y như là như của bổn đường, nếu mấy ở lí bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nơi chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phát mạp thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
86 rue de Canton 38 CHOLON
Chú nhơn cần cáo

AI CÙNG BIẾT ĐÈN THẮP MANCHONS
HIỆU: SUCCÈS
là một thứ đèn rất tiết kiệm, rất chắc chắn và lại rất gian tiện hơn hết
Có để bán các nơi và tại Saigon thì hãng.

COMPTOIRS DE COCHINCHINE
40-42, rue Sabourain

Đèn nầy màu chiếu sáng rất tươi, đẹp lắm
sức sánh từ 250 đến 1.000 ngọn đèn cây.

Giá bạc lên — Hạ giá rất nhiều

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông ốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI MĂN đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, hỏi giá cả và kiểu mẫu.

VÔ RA THÔNG THẢ.

Hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.

gần trại lính tập Ô-ma

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường *Lucien Mossard, N° 13*

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đồ đồng thường dùng trong các nhà việc.
Vẫn đồ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Tráng-hoa hằng sánh và cườm (Couronnes Mortuaires).
Đồ các thứ Khuê bài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

NGHIÊT TÌNH TIỂU THUYẾT

Đào hồi địa ngục

HỒI THỨ MƯỜI SÁU

(Tiếp theo)

Tiểu-thị bèn nư giận mà nói dị ngươi rằng : con chớ la.. con chớ lo .. mẹ nói mà con nghe lời, thời mọi sự đều an hảo cả, mẹ thối hôn chỗ ấy, thì đã định thành hôn chỗ khác đặng con hưởng thọ phước lộc gia đình, ấy là lòng mẹ thương con, ru chẳng đã phải thối hôn lám rằng, nao mạnol ở ! con nhiều lời cản dân thì con phải đành đa.con nghe. Mỵ-Châu nghe nhu thân khuyên giải như thế bèn qui lạy mà thưa rằng : trăm lạy mẹ bớt nhiu .. trẻ xin vâng lời cầm-me.. khi đó, Mỵ-Châu đã buồn lâm mà, tiểu thị hằng lòng mát mặt, bà mẹ con chuyện trò một lát, tiểu thị lui gót bề phòng, tiểu thị là người giả cả, mới năm ngồi thời ngủ pho pho, chớ khứng tư tưởng tố chuyện chi nữa. cản Mỵ-Châu nằm đêm dể trước. thấy trên trộc bên giường, nghĩ tới tình lang no. lại tưởng tới tình lang kia, cứ bằng khuân trong dạ nằm đêm rẽ-rẽu thơ mơ mảng giấc mộng, khi thấy tân lang nầy. khi thấy tân lang khác lâm cho ngơ ngẩn hồn mai, lạ chi cái thó đa tình ấy ! có rõ cũng tiếc, mà cả chiếc cũng muốn ở nên khiến ra « nhựt tư đề mảng » đề mà*

Đến khi Mỵ-Châu ngủ dậy, thời đã vàng đã lố vừng đông, nàng vừa ngáinh mặt ngó ra, thì thấy Tiểu Các xách bình nước để trên ghế, nàng liền gọi lay ngoắt Tiểu Các tới bên giường mà nói : tiểu-muội ôi ! chỉ với chàng Dương kia, gởi thơ qua lại mấy lần. cũng do nơi tay tiểu-muội cả, chị vẫn biết tiểu-muội ở lòng giới thiệu, đặng hai đàng kết nghĩa vợ chồng, mà chị đây cũng son sắt mối lòng, chớ không phải ở nơi nầy mà sang nơi nọ, ngặt vì mẫu thân của chi, nhiều lời ngăn trở, khi nói thế nầy, khi nói thế nọ, nhứt định nói dể sự thối hôn, lâm cho chị mà ủ mày chau, không dám bước chưn ra cửa. hướng chi tiếp bức thơ của chàng mới gởi tới đây nữa, thời một dấu một bước, trong đa bối rối biết chừng nào. muốn nghe lời mẹ thì bực tình với chàng, nếu nghe lời chàng thời thất hiếu với mẹ, chữ tình với chữ hiếu khó nỗi vẹn cả hai bề, bây giờ chị suy nghĩ phân vân, chưa biết định lẽ nào cho phải, sách có câu : « đương cuộc giả mê, bàng quan giả liễu. (1) tiểu-muội đem ý kiến mà bàn giùm cho chị công ?

Tiểu-Các biết Mỵ-Châu đã nghe lời mẹ mà lạt lòng với chàng Dương rồi, bèn dựa theo ý Mỵ-Châu mà rằng : tiểu-tỉ là phận tôi tớ, sao dám bó lẽ mà bàn luận việc nhà của chủ-nhơn .. song tiểu-thơ đã hỏi, thời tôi xin bồi lại một câu rằng : duyên hội nọ, đức cầu lao, chữ tình chữ hiếu bên nào rằng hơn ? Mỵ-Châu mỉm cười rằng : lấy hai chữ mà cân với nhau, thời chữ hiếu nặng hơn chữ tình nhiều lắm. Tiểu-Các nói : tiểu-thơ đã biết chữ hiếu nặng, thời nghe lời chủ-mẫu là phải rồi. chẳng nên phiền não làm chi cho nhọc, nhưng mà chàng kia đã cởi bức thơ, thời tiểu-thơ phải trả lời lại. đặng cho chàng kết duyên chỗ khác kẻo chờ đợi rực lòng. Mỵ-Châu nghe nói gật đầu. sơn chưa dám viết thơ khi đó, phải chờ lối nửa đêm thanh vắng, hóa huy đề chữ mực mấy hàng.

Bức thơ trả lời . . .

« Từ ngày giải cầu tương phùng.
« Thiếp đây luống những đề lòng nhớ thương.
« Tưởng là duyên nợ vân vương.
« Bắc kiều ô-thước, thuận đường vu qui.
« Dè đâu miệng thế chi phi,
« Khiến lòng tư-mẫu đa nghi nhiều lời.

(1) Đương cuộc giả mê, bàng quan giả liễu. Nghĩa là : đương cuộc đánh cờ thì tối, mà người coi đứng bên thì sáng.

« Vâm cảnh nước mắt tuôn rơi.
« Thương chàng bà đề hàng vơi trên non.
« Biết sao tình cuộc vuông tròn.
« Phải đành giữ đạo làm con một bề.
« Bên vai chữ hiếu nặng nề.
« Thiếp xin chịu lỗi lời thề ngày xưa »

MỴ-CHÂU

Mai tiếp).

TRẦN-TRỌNG-HẬP.

Cái xuân xanh trở lại

Khi mình yếu đuối sức lực giảm lần lần. Tử chí mỗi mệt bởi sự làm việc nặng nề, rên chẳng vận động đáng như thường Cái xuân xanh lâu kém, trong lúc mình tuổi hồi còn thọ thì lẽ nào mà không nở bông rũng chi.

VẬY THÌ LÚC CÒN NGÀY GIỜ ĐÂY

Ít nhứt hãy cố tâm mà chuyển trị lấy mình, nghĩa là làm làm sao cho mình được trở nên người sức lực như lúc trước chẳng hao lau

HÃY LÀM SAO CHO ĐƯỢC CÁI XUÂN XANH

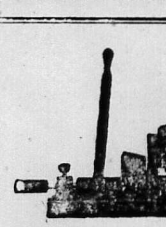
Cho cái sức lực trở lại, mà sự sốt sắng xưa nó đã lem cho mình thất rã an vui. Hãy dùng thứ thuốc mới nầy mà lem cho sức mình trở lại, thuốc ấy tánh rất hiệu và rất thần hiệu. kêu là :

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — *Làm ra bằng vỏ cây những chất cầu loài, thần mộc và thạch của thá rất chuyên trị bộ gân cốt suy vị và làm cho tỏ chí yếu đuối trở mạnh như thường.*

Có trữ bán tại : PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE, *trước khá hát lấy Saigon.*

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU: L. L.
5-7 và 10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG Ở CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT *và Giá rẻ hơn hết*

Xin hãy đo tại

133, Bd Charner — A.C.R.I.C. — Saigon

HỘI THẦU KHOÁN
Hội lãnh công-việc và tạo-tác, kỹ-nghệ và thương-nghiệp Đông Pháp

Công-ty HÒA-KÍNH

ảnh tráng-lắp công-việc to-tác, bằng xe chạy đường sắt.
ảnh tráng-lắp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở - chuyển khác

LÁNH CHỞ MỖI NGÀY :
Nhiều là : 427 thước vuông.
Ít lắm là : 50 thước vuông

VỀ CUỘC LÁNH CHỞ CHUYÊN :
M. HỒ - VĂN - KÍNH *và công ty* HÒA-KÍNH *chở từ... 1924 tới...*
Septembre 1926 Được 200.000 thước vuông

QUẢN-LÝ : MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA
NỘI QUẢN : 139 rue Pellerin, Saigon

Các ngài thầu khoán chở chuyên
Các nhà công nghệ, thương mãi và trồng tỉa
XIN ĐẾN XEM TẠI HÃNG

AUTO-HALL
Chassis xe hơi CITROEN kiểu B. 15
chở nổi 1.000 Kilos
LÀ THỨ HIỆU CÓ DANH KHẮP HOÀN CẦU VỀ SỰ LỢI DỤNG

Có đủ các món đồ mới chế ra sau nầy như :
Chassis ở dưới dầu bánh xe
Bốn nhịp đủ hết.
Máy làm cho chạy êm để trên bốn bánh xe.
Thắng đủ cả bánh xe trước và sau.
Máy chạy à đèn đèu dùng sức điện —
Đèn nhỏ để bên hông xe.
Bề dài về chỗ rộng để chở đồ 2 thước 25
Bề ngang về chỗ rộng để chở đồ 1 thước 40
MỘT CÁI CHASSIS CÓ ĐỦ ĐỒ GIÁ..... 1.700$00

Etablissements BAINIER *l'Indochine*
AUTO-HALL
Saigon — Pnom-Penh — Hanoi

Feuilleton N° 76

TRỘM DANH GIẢ CỦA NGƯỜI

ÁI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tác-giả : Pierre DECOURCELLE

XII

Cái ái-tình của nàng Huệ

(Tiếp theo)

— Bây giờ khi nó đã về nhà rồi... Thế! đi về nhà đi thầy coi...

— Cháu đi với dì hay sao ?... Khuya lắm rồi, phần cháu bữa nay mệt mỏi quá...

— Cháu đi với dì, không sao đâu, tuy là cháu mệt, mà bởi lòng cháu lo ngại và cũng đau đớn nữa, nên không bởi được cái mệt của cháu, hướng chi trong lúc như vầy đây, cháu để cho dì lo lắn một mình thì cháu không yên lòng.

— Dì cám ơn cháu có lòng lo với dì như vậy. Thiệt là trong lúc nầy dì rất cần phải có người chia lo và khuyên giải cho dì...

Bà mụ Lơ-bây-giơ và nàng Lang ra lên xe mà về nhà bà mụ Lơ-bây-giơ.

Nàng Huệ chưa về nhà...

∴

XIII

Sự trí của một người trai tốt

Bà mụ Lơ-bây-giơ và nàng Lang về tới nhà bà mụ Lơ-bây giơ, không thấy nàng Huệ, cả hai đều lấy mắt nhìn nhau, không thốt đăng một lời.

Bây giờ đã ... hết nghi ngờ rồi, đã chắc rằng việc đã xảy ra như vậy... như vậy...

Không có lý cho rằng một việc rủi ro gì đã xảy đến cho nàng. Bởi vậy nên bà mụ và nàng Lang thở dài, ngồi xuống ghế, ngó ngang nhau, khó thăm với nhau mà chịu.

Hồi lâu, bà mụ nói rằng :

— Bây giờ phải chờ sáng ngày rồi sẽ tính, chớ biết làm sao bây giờ.

Nàng Lang than thở :

— Con thấy lúc nầy thiệt là lếu lắm, mà !

Nàng than thì như vậy rồi lương tâm nàng cắn rứt vì nàng không nói ra cho bà mụ hay rằng nàng có gặp nàng Huệ đi chơi với chàng Hạt-thiếu, và nhất là nàng cùng theo một bụng với nàng Huệ mà làm cho bà mụ lầm rằng bữa Chúa-nhựt ấy nàng Huệ đi chơi với nàng.

Lương tâm nàng cắn rứt nàng lắm, không thể nàng làm thinh nữa cho được, nên mới nói nàng tỏ thật ra hết cho bà mụ biết.

Bà giựt nghe rõ đuôi đầu, bà cũng không một lời phiền trách nàng Lang, bà duy cười gằn mà nói rằng :

— Cháu nghĩ đó coi, nên không còn nghi tưởng rằng một việc rủi ro gì đã xảy đến cho nó... Chắc bây giờ kẻ như phải bỏ, phải mất nó, rồi vậy.

Nàng Lang còn rên kiếm đều mà làm cho bà mụ yên lòng, nàng nói rằng :

— Xin dì đừng thối chi lâm vậy, v minh chưa biết chắc việc đã xảy đến đó ra làm sao. Người ấy, dầu cho thế lỗ thế nào, tưởng khi cũng phải nể phải vì, ít nữa là người đơn-đả mà người quyết chỗ g quyết vợ... Huống chi cái thành t ết của nàng Huệ khi cũng làm cho nàng biết lại việc nàng làm là quấy là tệ lắm.

— Ôi, cón kẻ cón trông chi đến nó nữa. Bây giờ chỉ nó là một đứa hư rồi.. Biết sao mà chuộc cái hư rồi xấu đó lại cho được... Người đờn-ông tử tế nào lại đi thêm nó mà phòng gỡ, dặng có chuộc cái tiếng xấu của nó lại cho được.

— Mà người ấy khi cũng biết lỗi mình' khi sẽ sửa đổi tánh nết lại chớ !

— Cái thằng đó, nó làm rồ cũa đi hay sao ? Ôi, chẳng hề đâu... đừng có trông như vậy... Bây giờ phải kể như con Huệ đã chết rồi vậy. Còn thằng đó, thì nó cứ là một thằng khốn nạn ! một thằng ăn cướp ! dì sẽ giết chết nó thì mới lợi gan dì cho !

Bà mụ nói cách rất giận dữ, làm cho nàng Lang thấy vậy phải làm thinh, không khuyên giải nữa.

Bà mụ và nàng Lang lại ngồi yêm liềm, lại như trước nữa. Hai người ngồi ngang nhau, duy có khóc thầm, cũng cón mong trông nữa. cũng cón mong trông hoài.

Hai người ngồi như vậy mà chịu Kẻ ng e đồng hồ gõ bảy giờ. Trời mùa đông lúc ấy đã hừng sáng mà hai người cũng cứ ngồi yêm.

Kẻ ngẹ gõ năm giờ... rồi gõ sáu giờ...

Hai người ngồi yêm liềm. khô g nói rằn ; chi hết, mà trong lòng chua xót vô cùng.

Bà mụ bèn nói rằng :

— Bà ; giờ đây mà nó ung chưa về nhà, thì chắc là nó ở tại nhà thằng khốn nạn đó... vậy thì mình đến thử coi..

Nàng Lang nói :

— Mà nhà người ấy ở đâu, dì có biết chăng ?

— Mình lại tiệm chỗ nó làm đó mà hỏi thăm thì biết.

Hai người bèn hối hả rửa mặt và sửa soạn ra đi, đi thẳng tới tiệm ấy.

Trời cón sớm bừng tưng. nên tiệm ấy duy có mấy rèi cửa sắt ngoài đó lên mà thôi, làm cho ngó vào phía trong thấy cu-li đương quét nước dọn dẹp dặng có mở cửa, chớ kể tủ gì cũng cón yêm liềm, chưa có người nào ở trong tiệm hết.

Bà Lơ-bây-giơ bèn kêu một người trong tiệm mà hỏi rằng :

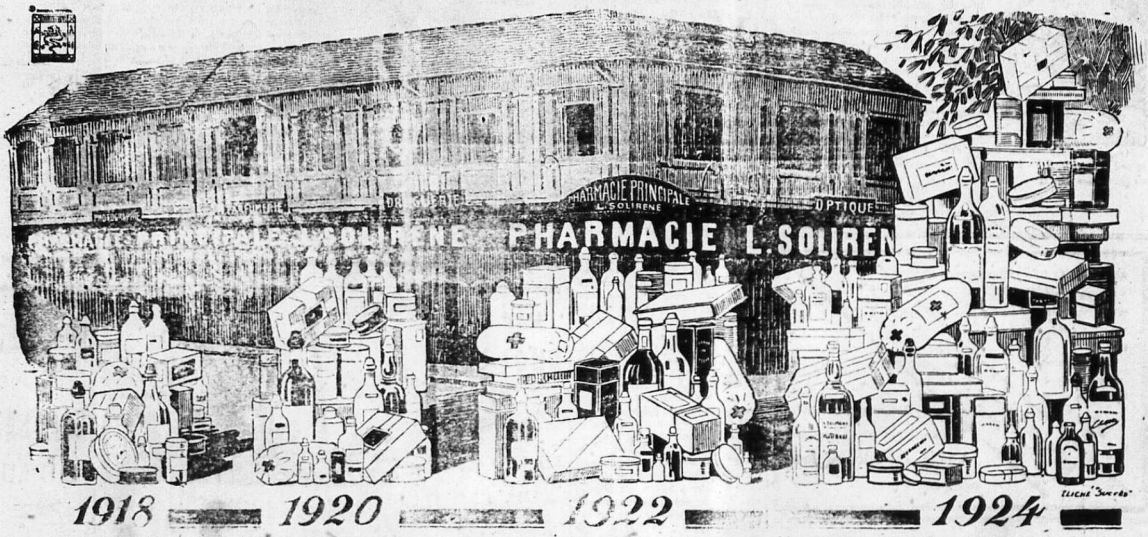
— Em có biết nhà chàng Hạt-thiếu là ở nơi làm tại tiệm nầy chăng ? Nhà chàng ở đâu em hãy chỉ giùm cho qua một chút.

Người ấy trả lời rằng !

(Mai tiếp).

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt
Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường



Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết
ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG
BỘT SỮA HIỆU

NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé môn bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

C.J.BONNET

HÃY NHỚ CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTAITIF
Du Docteur RIP

Vệ sanh TỬU của Lương-y RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là rèn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy yếu ăm ăm thấy ngày xuống đà thèm mồn hễ vắng rượu nầy vô, thì ắt động cử lên thành đồng, mệt mỏi tươi tỏ coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít hiệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng xe nao tổn tinh thần, hễ ống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thị, đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 189 Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Canois 189 Rue des Marins Cholon.

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PETOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Hiệu «REINE DES MONTRES»	vàng Huê-kỳ		8$00
id.	id.	có dây chuyền	10 50
id.	id.	có dây chuyền và hộp đựng	11 50

Hãng MAGASIN UNIVERT
Place du Théâtre.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner cacaté.
Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dont publicité-mental pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable aliment-drogue de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices, et à tous ceux qui souffrent d'une sélection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, diarrhée) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cỏi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nầy có: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Donghoi, Thuxa.

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH RACHGIÁ

YÊT-Thị. *Đơn xin thuận mãi đất Nhà-nước.*

TÊN, HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	số		SỐ SÁO MẪU	NÓC HỚ
		miếng đất	tờ bản đồ		
M. Albert Rivera sở Tao-lác Nam-vang	Làng Thanh-hoa tổng Giang-ninh	»	»	mẫu 15 00 00	

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

Rachgia, le 21 Février 1927.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.